



Umwaka wa 59
n° 06 bis yo ku wa
17 Gashyantare 2020

Year 59
n° 06 bis of 17 February 2020

59^{ème} Année
n° 06 bis du 17 Février 2020

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Perezida/ Presidential Orders/Arrêtés Présidentiels

N° 039/01 ryo ku wa 14/02/2020

Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi.....4

N° 039/01 of 14/02/2020

Presidential Order appointing Ambassador.....4

N° 039/01 du 14/02/2020

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur.....4

N° 040/01 ryo ku wa 14/02/2020

Iteka rya Perezida rishyiraho *High Commissioner*.....8

N° 040/01 of 14/02/2020

Presidential Order appointing a High Commissioner.....8

N° 040/01 du 14/02/2020

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un *High Commissioner*.....8

N° 041/01 ryo ku wa 14/02/2020

Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi.....12

N° 041/01 of 14/02/2020

Presidential Order appointing an Ambassador.....12

N° 041/01 du 14/02/2020

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur.....12

N° 042/01 wo ku wa 14/02/2020

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano y'Icyicaro hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigo Nyafurika kigamije Intego z'Iterambere Rirambye cy'Ishami ry'Ibisubizo ku Iterambere Rirambye (SDGC/A), yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 31 Mutarama 2016.....15

N° 042/01 of 14/02/2020

Presidential Order ratifying the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Sustainable Development Goal Center for Africa of the Sustainable Development Solutions Network (SDGC/A), signed at Kigali, on 31 2016.....15

N° 042/01 du 14/02/2020

Arrêté Présidentiel portant ratification de l'Accord de Siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Centre Africain pour les Objectifs du Développement Durable du

Réseau des Solutions pour le Développement Durable (SDGC/A), signé à Kigali, le 31 janvier 2016.....	15
--	----

N° 043/01 ryo ku wa 14/02/2020

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano y'Icyicaro hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda n'Ubunyamabanga bwa *Smart Africa* ku byerekeye kwakira Icyicaro cya *Smart Africa*, yakorewe Addis Ababa, ku wa 31 Mutarama 2016.....

N° 043/01 of 14/02/2020

Presidential Order ratifying the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Smart Africa Secretariat concerning the hosting of the headquarters of Smart Africa, done at Addis Ababa, on 31 January 2016.....

N° 043/01 du 14/02/2020

Arrêté Présidentiel portant ratification de l'Accord de Siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Secrétariat de *Smart Africa* concernant l'hébergement du Siège de Smart Africa, fait à Addis-Abeba, le 31 janvier 2016.....

B. Amazina

Icyemezo qitanqa uburenganzira bwo guhindura izina

SHYIRAKERA Bonaventure.....	53
BIZIMANA.....	54
NYIRANDIKUBWIMANA Claire.....	55
BYUMVUHORE Pierre.....	56
UWINGENEYE Liliane.....	57
HABIMANA Arsène.....	58
MURUMUNAWABO Valentin.....	59
ABIJURU Devotha.....	60

Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura izina

MURENZI GAHIRE.....	61
TUNGA BAYISENGE.....	61
MUJAWIMANA.....	62
MAZIMPAKA Pacifique	62
MANIRAFASHA Michel	63
HABIMANA.....	63
MURAWA Dadu.....	64
RUKUNDO Thierry George.....	64
MUPENZI.....	65
RUSA Assane	65
MANZI Gautier Golbert.....	66
GIHANA Révérien.....	66
NDAGIJIMANA Dalius.....	67

C. Amakoperative

TUKI.....	68
DUSAZENEZA	69
GIRINKA GISHARI	70
KOAIBI - MCK	71

KODUMUGO.....	72
KOABAGA.....	73
ABAKUNDAMURIMO NYAGISOZI.....	74
ITUZA.....	75
RTDF.....	76
RYSCO.....	77
KCC	78
INKINGI Y'UBUZIMA.....	79
KOPAIGIMWE.....	80
AHEZA.....	81

D. Imiryango / Organizations / Organisations

- CERCLE SPORTIF DE KIGALI	82
- INSTITUT LA VOIX DES PROFONDEURS.....	84
- RWANDA NATIONAL ASSOCIATION OF DEAF WOMEN (RNADW UMUCYO).....	86

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 039/01 RYO
KU WA 14/02/2020 RISHYIRAHU
AMBASADERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 039/01 OF
14/02/2020 APPOINTING AN
AMBASSADOR**

**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 039/01 DU
14/02/2020 PORTANT NOMINATION
D'UN AMBASSADEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 039/01 RYO
KU WA 14/02/2020 RISHYIRAHU
AMBASADERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 039/01 OF
14/02/2020 APPOINTING
AN AMBASSADOR**

**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 039/01 DU
14/02/2020 PORTANT NOMINATION
D'UN AMBASSADEUR**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 86, iya 111, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 86, 111, 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 86, 111, 112, 120, 122 et 176;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/11/2019 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 28/11/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/11/2019;

Bimaze kwemezwa na Sena, mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 03/12/2019;

After approval by the Senate, in its plenary sitting of 03/12/2019;

Après adoption par le Sénat, en sa séance plénière du 03/12/2019;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Lt. Gen. Frank MUSHYO KAMANZI agizwe Ambasaderi w'u Rwanda mu Burusiya.

Lt. Gen. Frank MUSHYO KAMANZI is appointed Ambassador of Rwanda to the Russian Federation.

Lt. Gen. Frank MUSHYO KAMANZI est nommé Ambassadeur du Rwanda à la Fédération de Russie.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 28/11/2019.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 28/11/2019.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 28/11/2019.

Kigali, ku wa 14/02/2020

Kigali, on 14/02/2020

Kigali, le 14/02/2020

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 040/01 RYO KU
WA 14/02/2020 RISHYIRAHU HIGH
COMMISSIONER**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 040/01 OF
14/02/2020 APPOINTING A HIGH
COMMISSIONER**

**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 040/01 DU
14/02/2020 PORTANT NOMINATION D'UN
HIGH COMMISSIONER**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 040/01 RYO KU
WA 14/02/2020 RISHYIRAHU HIGH
COMMISSIONER**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 040/01 OF
14/02/2020 APPOINTING A HIGH
COMMISSIONER**

**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 040/01 DU
14/02/2020 PORTANT NOMINATION D'UN
HIGH COMMISSIONER**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 86, iya 111, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 86, 111, 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 86, 111, 112, 120, 122 et 176;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/11/2019 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 28/11/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/11/2019;

Bimaze kwemezwa na Sena, mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 03/12/2019;

After approval by the Senate, in its plenary sitting of 03/12/2019;

Après adoption par le Sénat, en sa séance plénière du 03/12/2019;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Amb. MUKANGIRA Jacqueline agizwe *High Commissioner* w'u Rwanda muri Repubulika y'Ubuhande.

Amb. MUKANGIRA Jacqueline is appointed High Commissioner of Rwanda to the Republic of India.

Amb. MUKANGIRA Jacqueline est nommée *High Commissioner* du Rwanda en République de l'Inde.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 28/11/2019.

Kigali, ku wa 14/02/2020

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 28/11/2019.

Kigali, on 14/02/2020

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 28/11/2019.

Kigali, le 14/02/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 041/01 RYO KU
WA 14/02/2020 RISHYIRAHU
AMBASADERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 041/01 OF
14/02/2020 APPOINTING AN AMBASSADOR**

**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 041/01 DU
14/02/2020 PORTANT NOMINATION D'UN
AMBASSADEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 041/01 RYO KU WA 14/02/2020 RISHYIRAHU AMBASADERI

PRESIDENTIAL ORDER N° 041/01 OF 14/02/2020 APPOINTING AN AMBASSADOR

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 041/01 DU 14/02/2020 PORTANT NOMINATION D'UN AMBASSADEUR

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 111, iya 112, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 111, 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 111, 112, 120, 122 et 176;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/11/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 28/11/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/11/2019;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Amb. RWAMUCYO Ernest agizwe Ambasaderi w'u Rwanda mu Buyapani.

Amb. RWAMUCYO Ernest is appointed Ambassador of Rwanda to Japan.

Amb. RWAMUCYO Ernest est nommé Ambassadeur du Rwanda au Japon.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale et le Ministre des Finances et de la Planification

Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 28/11/2019.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 28/11/2019.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 28/11/2019.

Kigali, ku wa 14/02/2020

Kigali, on 14/02/2020

Kigali, le 14/02/2020

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 042/01 WO KU WA 14/02/2020 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGO NYAFURIKA KIGAMIJE INTEGO Z'ITERAMBERE RIRAMBYE CY'ISHAMI RY'IBISUBIZO KU ITERAMBERE RIRAMBYE (SDGC/A), YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, KU WA 31 MUTARAMA 2016

PRESIDENTIAL ORDER N° 042/01 OF 14/02/2020 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOAL CENTER FOR AFRICA OF THE SUSTAINABLE DEVELOPMENT SOLUTIONS NETWORK (SDGC/A), SIGNED AT KIGALI, ON 31 JANUARY 2016

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 042/01 DU 14/02/2020 PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET LE CENTRE AFRICAIN POUR LES OBJECTIFS DU DÉVELOPPEMENT DURABLE DU RÉSEAU DES SOLUTIONS POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE (SDGC/A), SIGNÉ À KIGALI, LE 31 JANVIER 2016

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article Premier: Ratification

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 042/01 WO KU WA 14/02/2020 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGO NYAFURIKA KIGAMIJE INTEG0 Z'ITERAMBERE RIRAMBYE CY'ISHAMI RY'IBISUBIZO KU ITERAMBERE RIRAMBYE (SDGC/A), YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, KU WA 31 MUTARAMA 2016

PRESIDENTIAL ORDER N° 042/01 OF 14/02/2020 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOAL CENTER FOR AFRICA OF THE SUSTAINABLE DEVELOPMENT SOLUTIONS NETWORK (SDGC/A), SIGNED AT KIGALI, ON 31 JANUARY 2016

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 042/01 DU 14/02/2020 PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET LE CENTRE AFRICAIN POUR LES OBJECTIFS DU DÉVELOPPEMENT DURABLE DU RÉSEAU DES SOLUTIONS POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE (SDGC/A), SIGNÉ À KIGALI, LE 31 JANVIER 2016

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122, iya 167, iya 168 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122, 167, 168 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122, 167, 168 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 35/2019 ryo ku wa 22/10/2019 ryemera kwemeza burundu Amasezerano y'Icyicaro hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigo Nyafurika kigamije Intego z'Iterambere Rirambye cy'Ishami ry'Ibisubizo ku Iterambere Rirambye (SDGC/A), yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 31 Mutarama 2016;

Pursuant to Law n° 35/2019 of 22/10/2019 approving the ratification of the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Sustainable Development Goal Center for Africa of the Sustainable Development Solutions Network (SDGC/A), signed in Kigali, on 31 January 2016;

Vu la Loi n° 35/2019 du 22/10/2019 approuvant la ratification de l'Accord de Siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Centre Africain pour les Objectifs du Développement Durable du Réseau des Solutions pour le Développement Durable (SDGC/A), signé à Kigali, le 31 janvier 2016;

Tumaze kubona Amasezerano y'Icyicaro hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigo Nyafurika kigamije Intego z'Iterambere Rirambye cy'Ishami ry'Ibisubizo ku Iterambere

Considering the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Sustainable Development Goal Center for Africa of the Sustainable

Considérant l'Accord de Siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Centre Africain pour les Objectifs du Développement Durable du Réseau des

Rirambye (SDGC/A), yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 31 Mutarama 2016;	Development Solutions Network (SDGC/A), signed at Kigali, on 31 January 2016;	Solutions pour le Développement Durable (SDGC/A), signé à Kigali, le 31 janvier 2016;
---	---	---

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;	On Proposal by the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation;	Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale;
---	---	--

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet.	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres.
--	--	--

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	HAVE ORDERED AND ORDER:	AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:
------------------------------------	--------------------------------	----------------------------------

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Amasezerano y'Icyicaro hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigo Nyafurika kigamije Intego z'Iterambere Rirambye cy'Ishami ry'Ibisubizo ku Iterambere Rirambye (SDGC/A), yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 31 Mutarama 2016, ari ku mugereka w'iri teka, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

Article One: Ratification

The Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Sustainable Development Goal Center for Africa of the Sustainable Development Solutions Network (SDGC/A), signed at Kigali, on 31 January 2016, annexed to this Order, is ratified and becomes fully effective.

Article premier: Ratification

L'Accord de Siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Centre Africain pour les Objectifs du Développement Durable du Réseau des Solutions pour le Développement Durable (SDGC/A), signé à Kigali, le 31 janvier 2016, en annexe au présent arrêté, est ratifié et sort son plein et entier effet.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 14/02/2020

(sé)

KAGAME Paul

Perezida wa Repubulika

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/IntumwaNkuru ya
Leta

Article3: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 14/02/2020

(sé)

KAGAME Paul

President of the Republic

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 14/02/2020

(sé)

KAGAME Paul

Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA
PEREZIDA N° 042/01 RYO KU WA
14/02/2020 RYEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO Y'ICYICARO HAGATI
YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA
Y'U RWANDA N'IKIGO NYAFURIKA
KIGAMIJE INTEG0 Z'ITERAMBERE
RIRAMBYE CY'ISHAMI RY'IBISUBIZO
KU ITERAMBERE RIRAMBYE
(SDGC/A), YASHYIRIWEHO
UMUKONO I KIGALI, KU WA 31
MUTARAMA 2016

ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N°
042/01 OF 14/02/2020 RATIFYING THE
HOST COUNTRY AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF RWANDA AND THE
SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOAL
CENTER FOR AFRICA OF THE
SUSTAINABLE DEVELOPMENT
SOLUTIONS NETWORK (SDGC/A),
SIGNED AT KIGALI, ON 31 JANUARY
2016

ANNEXE À L'ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL
N° 042/01 DU 14/02/2020 PORTANT
RATIFICATION DE L'ACCORD DE
SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE
LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET LE
CENTRE AFRICAIN POUR LES
OBJECTIFS DU DÉVELOPPEMENT
DURABLE DU RÉSEAU DES SOLUTIONS
POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE
(SDGC/A), SIGNÉ À KIGALI, LE 31
JANVIER 2016

HOST COUNTRY AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA
AND
THE SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOAL CENTER FOR
AFRICA OF THE SUSTAINABLE DEVELOPMENT
SOLUTIONS NETWORK (SDGC/A)

PREAMBLE

WHEREAS the Sustainable Development Solutions Network (SDSN) launched by UN Secretary-General Ban Ki-moon in August 2012 mobilizes scientific and technical expertise from academia, civil society, and the private sector in support of the Sustainable Development Goals (SDGs).

WHEREAS the SDSN Leadership Council, which guides the work program of the SDSN, passed the resolution to establish the SDG Center for Africa of the SDSN (hereafter SDGC/A or Centre), and entrusted the SDSN Association to represent the Leadership Council in this initiative.

WHEREAS the government of the Republic of Rwanda recognizes the aims, guiding principles and activities of the SDSN and the need for the SDGC/A to support the achievement of the SDGs in Africa.

WHEREAS the SDSN Leadership Council, in deciding that the Government of Rwanda will host the SDGC/A, has offered the

Government of Rwanda the opportunity to designate a member in the Board of Directors of SDGC/A.

NOW, THEREFORE, the Government of the Republic of Rwanda, represented by Hon. Louise MUSHIKIWABO, Minister of Foreign Affairs and Cooperation, and SDGC /A, represented by Professor Jeffrey Sachs, (the "Parties") hereby agree as follows:

ARTICLE I

Definitions

In this Agreement, unless the context shall otherwise require, the following expressions shall have the following meanings:

- a) "Government" means the Government of the Republic of Rwanda
- b) "SDGC/A" and "the Center" mean the Sustainable Development Goal Center for Africa of the SDSN;
- c) "Appropriate Authorities of Rwanda" means such national, local or other authorities of the Government of Rwanda as may be appropriate in accordance with the Laws of the Republic of Rwanda;
- d) "Laws of the Republic of Rwanda" includes legislative acts, rules, regulations and decrees issued under the authority of the Government;
- e) "Facilities" includes, unless the context requires otherwise, the buildings as well as land, facilities, offices and laboratories from which SDGC/A operates in the Republic of Rwanda;

- f) "Headquarters" is the designated international legal address of the Centre in Kigali, Rwanda;
- g) "Staff" means the officials and employees of the Centre with the exception of those who are retained as contractors or on a casual or piece-rate basis, as mutually defined. Where appropriate, distinction shall be made between internationally recruited staff and nationally recruited staff;
- h) "Director General" means the Director General of SDGC/A, who is the Chief Executive Officer of the Centre;
- i) "Board" means the Board of Directors of SDGC/A.

ARTICLE II

Legal status and treatment

1. SDGC/A is an autonomous non-profit international organization, the policies of which are formulated and carried out by the Board appointed in accordance with the SDGC/A Charter.
2. SDGC/A has a juridical international personality and has capacity to, amongst other things, (a) contract, (b) acquire and dispose movable and immovable property, and (c) institute legal proceedings.
3. The Government agrees to apply to SDGC/A, its properties and assets, the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies adopted by the United Nations General Assembly on 21 November 1947, as well as those provisions set forth in this Agreement. In case of inconsistency between the provisions of the Convention and those of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.



Article III. SDGC/A

Facilities

1. SDGC/A has the right to buy, rent or acquire the possession of land, buildings, offices or any other facilities in conformity with pertinent Laws of the Republic of Rwanda , in order to carry out its activities. SDGC/A has the right to construct, erect, maintain or modify any buildings or other facilities as may be required for the purposes of his mission.
2. The Government may make available to SDGC/A, under terms to be mutually agreed, and for such periods as may be necessary, land, buildings and other facilities as SDGC/A may need for its programs.
3. SDGC/A will be authorized to place its emblem on its premises, property and equipment.

ARTICLE IV

Undertakings of the Government of Rwanda with regard to the Centre

1. SDGC/A, its assets, income and other property shall be exempt from all direct taxes.
2. Fees or other charges for public services rendered to SDGC/A will not be exempted.
3. SDGC/A shall be exempt from customs duty, value added tax (VAT) and any other taxes or fiscal charges on all materials, equipment, articles, vehicles, machinery, publications and supplies imported or exported by SDGC/A for its official use, provided the said goods are

LM

JDS

purchased, imported or exported prior to clearance through customs. Such goods, imported free of duties and taxes, shall not be transferred or disposed of within Rwanda unless appropriate duties and taxes are paid or the said goods sold or transferred to similarly privileged persons or organizations or re-exported.

4. SDGC/A will be exempt from taxation on materials, equipment and services (including, but not limited to professional services and public utilities, e.g. telecommunications, electrical power) contracted or purchased locally for its official use.
5. SDGC/A shall be exempt from payment of stamp duty and other documentary taxes on any transaction to which SDGC/A is a party.

ARTICLE V

Undertakings of the Government with regard to the Centre's Scientific and Administrative Staff

1. The Government shall grant SDGC/A scientific and administrative staff and their dependents, privileges and immunities not less favorable than those granted to the staff of comparable rank of other international organizations in Rwanda. The Government undertakes:
 - a) to grant exemption from income tax or social security contributions on income or emoluments received by them from SDGC/A;
 - b) to exempt them from the payment of customs duty, sales tax and value added tax (VAT) on their new or used personal and household effects and motor vehicles imported by them within the first twelve months of their first arrival in Rwanda or such other period as may be approved by the Government on each particular case provided that such personal and household effects imported free of duties and taxes shall not be transferred or sold within Rwanda unless appropriate



- duties and taxes are paid or the effects are transferred or sold to similarly privileged persons or organizations or are re-exported;
- c) to grant them exemption from work permits and to grant them and their dependents exemption from national service obligations, alien registration, and immigration restrictions and to provide them and their dependents with re-entry permits at no charge and subsequent renewals thereof;
 - d) to extend to them and their dependents such repatriation facilities in times of international crisis as are extended by the Government to staff of other international organizations and / or specialized agencies of the UN;
 - e) to permit them or their dependents to bring into Rwanda a reasonable amount of foreign currency for personal use and to withdraw and repatriate such amount from Rwanda under external account facilities in accordance with the prevailing foreign exchange regulations of Rwanda as applicable to other international organizations;
 - f) to permit them the freedom of travel, movement and communication necessary for the carrying out the Centre's objectives;
 - g) to facilitate the clearance through customs of their new or used personal and household effects and to issue them with identity cards and, whenever necessary, to facilitate the performance of their duties under this Agreement;
 - h) to grant them the right to import free of customs duty and VAT one motor vehicle per family, to grant them the right to replace, free of customs duty and VAT, the motor vehicles imported by them for personal use in case of (a) irretrievable loss in theft or accident, or (b) irreparable malfunctioning, or (c) if a period of three years has elapsed after the importation of the vehicle;

- i) to grant such persons (SDGC/A's scientific and administrative staff) immunity from legal process and respect of words spoken or written and acts performed by them in their official capacity.

ARTICLE VI

Employment Conditions and Social Security

1. SDGC/A shall have the authority to establish employment policies and terms and conditions of employment for SDGC/A staff; such policies shall provide that SDGC/A shall not discriminate on the basis of nationality, gender or origin or any consideration other than qualification, merit and experience. Such policies shall, however, not contravene the existing employment laws of Rwanda.
2. SDGC/A shall have the authority to establish overseas pension and medical programmes for all staff except Rwandan nationals and permanent residents, in so far as such programmes provide general benefits that are at least equal to the minimum legal requirements of Rwanda. The contributions made by SDGC/A to pension and medical programmes on behalf of nationally recruited staff members will be made locally in Rwanda.

ARTICLE VII

Entry, Travel and Stay

1. The Government shall facilitate the movement in and out of Rwanda of all SDGC/A officials, staff, trainees, scholars, visitors and invitees or any other persons discharging official duties for SDGC/A, as well as their dependents, and shall provide all necessary facilities to assist in their expeditious clearance for their entry into and exit from Rwanda.

2. The Government shall issue multiple entry visas to allow entrance into Rwanda international staff members who are resident outside Rwanda provided they are appointed for a period of one year or more and provided further that the proper execution of their duties requires regular visits to Rwanda. Such visas will be issued on request of the SDGC/A Management, through a written note, providing the names and particulars of the individuals concerned.
3. SDGC/A may host staff and official visitors from other SDG/SDSN Centers on short-term visits to Rwanda, which will not exceed three months, and the Government shall extend to them the same facilities as those extended to SDGC/A staff and visitors. SDGC/A shall communicate to the Government the names and capacities of staff and official visitors (and their dependents) who are expected to remain in Rwanda for over three months ; such information will not be required where persons are attending short-term duties not expected to exceed three months.

ARTICLE VIII

Importation, Exportation, Transportation and Use of Materials and Equipment

1. SDGC/A may, without restriction, import and export all such materials, equipment, articles, vehicles, machinery, including all scientific and biological materials, publications and supplies required for its operations.
2. Without prejudice to the provisions of paragraph 1 above, SDGC/A may:
 - a) carry out experimental work in designated or reserved zones of the national territory; provided that SDGC/A is authorized by Rwandan competent authorities and complies with the Laws of the Republic of

Rwanda as well as international norms and standards in performing such activities.

- b) import, export, transport and use radioactive material or biological or biochemical substance that it may need to carry out its activities, whether for its own purposes or in the framework of regional and international programmes of co-operation; provided that SDGC/A is authorized by Rwandan competent authorities and complies with the Laws of the Republic of Rwanda as well as international norms in performing such activities.

In carrying out the activities referred to in paragraph 2(b) above, SDGC/A shall:

- a) comply with the Laws of the Republic of Rwanda governing the protection of nature and the environment and those pertaining to national security;
- b) comply with the Laws of the Republic of Rwanda in force concerning quarantine and inspection with respect to biological and genetic material, in order to prevent the introduction or export of diseases and pests in or out of the country; and
- c) Generally take all reasonable precautions, including those set out in the International Safety Standards and Specifications, to ensure the safety of the substances and materials.

ARTICLE IX

SDGC/A facilities in Rwanda

1. The Government will facilitate and permit the SDGC/A to acquire a premise where it will occupy to carry out its activities.

2. Inviolability of the Facilities:

- a) No official of the Government, whether administrative, judicial, military or police, shall enter SDGC/A to carry out any official duties except with the consent of and under conditions agreed to by SDGC/A through the Director General.
- b) All records, correspondence, documents and other materials of SDGC/A shall be inviolable.
- c) SDGC/A shall have the power to make regulations applicable within its facilities in order to establish therein all necessary conditions for its operation. However, those regulations must not contradict pertinent Laws of the Republic of Rwanda.
- d) Without prejudice to the provisions of this Agreement, SDGC/A shall prevent its facilities from becoming a refuge for persons avoiding arrest under the Laws of the Republic of Rwanda or who are required by the Government for extradition to another country or for persons who are endeavoring to avoid service of the legal process.

ARTICLE X

Immunity from Legal Process

1. SDGC/A, its property, assets and other facilities, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except insofar as, in any particular instance, it has waived its immunity.
2. Any dispute or legal claim brought against SDGC/A in Rwanda, other than by the Government, shall be referred to the Ministry of Foreign Affairs and Co-operation.

LM

208

ARTICLE XI

Public Services

1. The Government shall cause to be furnished to SDGC/A necessary public services to the SDGC/A facilities on the same basis (including cost) as it does for other international organizations.
2. In the event of interruption or threat of interruption of these services, the competent authorities shall consider SDGC/A's need for these services as equally important as that of comparable international organizations and shall take the necessary measures to ensure that SDGC/A's operations do not suffer from such an interruption.

ARTICLE XII

Communications and Publications

1. All official communications addressed to SDGC/A or to SDGC/A staff and all official communications from SDGC/A, by whatever means or in whatever form, shall be exempt from all censorship and from any other form of interception or violation of confidentiality.
2. SDGC/A shall be authorized to install or use radio and telecommunication facilities, with the agreement of the competent authorities of Rwanda and under the conditions prescribed by them for other international organizations or similar status.
3. SDGC/A shall have the right to use codes as well as to send and receive its correspondence and other official communications by sealed pouches, which shall enjoy the same privileges and immunities as diplomatic pouches.

4. SDGC/A shall be free to publish such documents and reports in the territory of Rwanda or outside as it shall find appropriate in the exercise of its official and scientific functions, in compliance with the Laws of the Republic of Rwanda and international agreements on intellectual property to which Rwanda is a party.

ARTICLE XIII

Financial Provisions

1. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria, SDGC/A may reserve and hold funds or currency of any kind and open and use bank accounts and similar accounts in any currency.
2. SDGC/A may freely transfer its funds or currencies from one country to another or within Rwanda and convert any currency held by it into any other currency, and undertake any other foreign exchange operation in furtherance of its objectives.

ARTICLE XIV

Waiver of Immunities

The immunities and privileges accorded under this Agreement are granted in the interests of SDGC/A and not for the personal benefit of the persons involved. The Director General or his/her representative shall have the duty to waive the immunity of such persons in cases where, in his/her opinion, such immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of SDGC/A.

ARTICLE XV

Abuse of Privileges

SDGC/A, its Director General and designated representatives resident in Rwanda shall co-operate at all times with the Government to facilitate the proper administration of justice and the observance of the Laws of the Republic of Rwanda to avoid the abuse of immunities and privileges accorded to SDGC/A under this Agreement.

ARTICLE XVI

Severability

If any term or partial term of the Agreement is prohibited or rendered invalid or unenforceable, such prohibition, invalidity or unenforceability shall not affect the validity or enforceability of the Agreement or any other term or partial term of the Agreement.

ARTICLE XVII

Amendments

Either party may propose to amend this Agreement. Such proposed amendments shall be expressed in writing and delivered to the other party. If the Parties agree to amend this Agreement, then such amendments shall only be effective if made in writing, either through the exchange of letters or by formal amendment of the Agreement, whichever is agreed to by the Parties.

ARTICLE XVIII

Settlement of Disputes

LM

205

1. Any dispute between SDGC/A and the Government concerning the interpretation or the application of this Agreement, including any amendments thereto, shall be referred, at the request of either party, to arbitration.
2. The arbitration tribunal shall consist of three arbitrators: one to be appointed by SDGC/A, one by the Government and the third arbitrator, who shall be the chairman of the tribunal, shall be chosen by the other two arbitrators. If the tribunal is not constituted within six months from the date of the request for submission of the dispute to arbitration, the appointment of the arbitrators not yet designated shall be made by the President of the International Court of Justice at the request of either party.
3. This Agreement shall be interpreted in the light of its primary purpose to enable SDGC/A to discharge its responsibilities and to fulfill its obligations fully and efficiently under international standards without infringing pertinent Laws of the Republic of Rwanda.

ARTICLE XIX

Language of the agreement

This agreement is drawn up in English, which language shall govern all documents, notices, communications and meetings for its performance or in any other way thereto.

ARTICLE XX

Notices

Any notice, request or consent required or permitted to be given or made pursuant to this Agreement shall be in writing. Any such notice, request or consent shall be deemed to have been given or made when delivered in person to an authorized representative of the Party to whom the

708

communication is addressed, or when sent by registered mail, telex, telegram or facsimile to such Party at the specified address.

ARTICLE XXI

Change of address

Any party may, by notice to the other party, change its chosen address to another physical address and such change shall take effect on the eighth day after the date of receipt by the other participant.

ARTICLE XXII

Counterparts

This Agreement shall be executed in two counterparts, each of which shall be deemed an original, and both of which together shall constitute one and the same agreement.

ARTICLE XXIII

Entry into Force and Termination

1. This Agreement shall take effect upon signature of both of the Parties, and shall remain in force unless it is terminated at any time by mutual agreement or by either party serving six (6) months written notice to the other Party of its intention to so terminate the Agreement.
2. In the event that this Agreement is terminated or SDGC/A is dissolved, the disposition of the rights, obligations and physical assets accrued up to the time shall be determined by the SDGC/A Board of trustees.

LM

208

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, have signed this Agreement at Kigali, on

11 JAN 2020

For the Government of Rwanda



Hon. Louise MUSHIKIWABO

Minister of Foreign Affairs and
Cooperation

For SDGC/A



Professor Jeffrey Sachs



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 042/01 ryo ku wa 14/02/2020 ryemeza burundu Amasezerano y'icyicaro hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigo Nyafurika kigamije Intego z'Iterambere Rirambye cy'Ishami ry'Ibisubizo ku Iterambere Rirambye (SDGC/A), yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 31 Mutarama 2016

Kigali, ku wa 14/02/2020

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Presidential Order n° 042/01 of 14/02/2020 ratifying the host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Sustainable Development Goal Center for Africa of the Sustainable Development Solutions Network (SDGC/A), signed at Kigali, on 31 January 2016

Kigali, on 14/02/2020

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'arrêté Présidentiel n° 042/01 du 14/02/2020 portant ratification de l'Accord de siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Centre Africain pour les Objectifs du Développement Durable du Réseau des Solutions pour le Développement Durable (SDGC/A), signé à Kigali, le 31 janvier 2016

Kigali, le 14/02/2020

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 043/01 RYO KU WA 14/02/2020 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'UBUNYAMABANGA BWA SMART AFRICA KU BYEREKEYE KWAKIRA ICYICARO CYA SMART AFRICA, YAKOREWE ADDIS ABABA, KU WA 31 MUTARAMA 2016

PRESIDENTIAL ORDER N° 043/01 OF 14/02/2020 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE SMART AFRICA SECRETARIAT CONCERNING THE HOSTING OF THE HEADQUARTERS OF SMART AFRICA, DONE AT ADDIS ABABA, ON 31 JANUARY 2016

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 043/01 DU 14/02/2020 PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET LE SECRÉTARIAT DE SMART AFRICA CONCERNANT L'HÉBERGEMENT DU SIÈGE DE SMART AFRICA, FAIT À ADDIS-ABEBA, LE 31 JANVIER 2016

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article Premier: Ratification

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 043/01 RYO KU WA 14/02/2020 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'UBUNYAMABANGA BWA SMART AFRICA KU BYEREKEYE KWAKIRA ICYICARO CYA SMART AFRICA, YAKOREWE ADDIS ABABA, KU WA 31 MUTARAMA 2016

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu wa 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122, iya 167, iya 168 n'iya 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 34/2019 ryo ku wa 22/10/2019 ryemera kwemeza burundu Amasezerano y'Icyicaro hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda n'Ubunyamabanga bwa *Smart Africa* ku byerekeye kwakira icyicaro cya *Smart Africa*, yashyiriweho umukono Addis-Ababa, ku wa 31/01/2016;

Tumaze kubona Amasezerano y'Icyicaro hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda n'Ubunyamabanga bwa *Smart Africa* ku byerekeye kwakira icyicaro cya *Smart Africa*, yakorewe Addis Ababa, ku wa 31 Mutarama 2016;

PRESIDENTIAL ORDER N° 043/01 OF 14/02/2020 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE SMART AFRICA SECRETARIAT CONCERNING THE HOSTING OF THE HEADQUARTERS OF SMART AFRICA, DONE AT ADDIS ABABA, ON 31 JANUARY 2016

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122, 167, 168 and 176;

Pursuant to Law n° 34/2019 of 22/10/2019 approving the ratification of the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Smart Africa Secretariat concerning the hosting of the headquarters of Smart Africa, signed in Addis-Ababa, on 31/01/2016;

Considering the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Smart Africa Secretariat concerning the hosting of the headquarters of Smart Africa, done at Addis Ababa, on 31 January 2016;

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 043/01 DU 14/02/2020 PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET LE SECRÉTARIAT DE SMART AFRICA CONCERNANT L'HÉBERGEMENT DU SIÈGE DE SMART AFRICA, FAIT À ADDIS-ABEBA, LE 31 JANVIER 2016

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122, 167, 168 et 176;

Vu la Loi n° 34/2019 du 22/10/2019 approuvant la ratification de l'Accord de Siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Secrétariat de *Smart Africa* concernant l'hébergement de ce dernier, signé à Addis-Abeba, le 31/01/2016;

Considérant l'Accord de Siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Secrétariat de *Smart Africa* concernant l'hébergement du siège de *Smart Africa*, fait à Addis-Abeba, le 31 janvier 2016;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale;

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Amasezerano y'Icyicaro hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda n'Ubunyamabanga bwa *Smart Africa* ku byerekeye kwakira icyicaro cya *Smart Africa*, yakorewe Addis Ababa, ku wa 31 Mutarama 2016, ari ku mugereka w'iri teka, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

Article One: Ratification

The Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Smart Africa Secretariat concerning the hosting of the headquarters of Smart Africa, done at Addis Ababa, on 31 January 2016, annexed to this Order, is ratified and becomes fully effective.

Article premier: Ratification

L'Accord de Siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Secrétariat de *Smart Africa* concernant l'hébergement du siège de *Smart Africa*, fait à Addis-Abeba, le 31 janvier 2016, annexé au présent arrêté, est ratifié et sort son plein et entier effet.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangirira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 14/02/2020

Kigali, on 14/02/2020

Kigali, le 14/02/2020

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMUGEREKA W'ITEKA RYA PEREZIDA
N° 043/01 RYO KU WA 14/02/2020
RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO
Y'ICYICARO HAGATI YA
GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U
RWANDA N'UBUNYAMABANGA BWA
SMART AFRICA KU BYEREKEYE
KWAKIRA ICYICARO CYA SMART
AFRICA, YAKOREWE ADDIS ABABA, KU
WA 31 MUTARAMA 2016**

**ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N°
043/01 OF 14/02/2020 RATIFYING THE HOST
COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
RWANDA AND THE SMART AFRICA
SECRETARIAT CONCERNING THE
HOSTING OF THE HEADQUARTERS OF
SMART AFRICA, DONE AT ADDIS ABABA,
ON 31 JANUARY 2016**

**ANNEXE À L'ARRÊTÉ
PRÉSIDENTIEL N° 043/01 DU
14/02/2020 PORTANT
RATIFICATION DE L'ACCORD DE
SIÈGE ENTRE LE
GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET LE
SECRÉTARIAT DE SMART AFRICA
CONCERNANT L'HÉBERGEMENT
DU SIÈGE DE SMART AFRICA, FAIT
À ADDIS-ABEBA, LE 31 JANVIER
2016**



HOST COUNTRY AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA

AND

THE SMART AFRICA SECRETARIAT

CONCERNING

THE HOSTING OF THE HEADQUARTERS OF SMART AFRICA

January 2016

LM

Ho

PREAMBLE

THE Government of the Republic of Rwanda (hereinafter referred to as "the Government") and the Smart Africa Secretariat (hereinafter referred to as "the Secretariat") hereinafter referred to collectively as "the Parties";

TAKING into consideration the Smart Africa Manifesto endorsed by Heads of State during the Transform Africa Summit held in Kigali on 29 October 2013, which resolved to establish the SMART Africa as a framework for implementation, monitoring and evaluation of the Manifesto, designed to make it actionable;

BEARING in mind that the Parties wish to formalize their arrangements concerning the hosting of the Smart Africa headquarters in Kigali, Rwanda in view of the operationalization of the organization.

TAKING into consideration that the Government consents to provide the facilities mentioned in this Agreement for the Secretariat, which are necessary for comprehensive and effective fulfillment of the Smart Africa functions, including scheduled work programs and measures related to them, as well as for achieving its purposes in collaboration with the Government;

RECOGNIZING that the present arrangements concerning the Secretariat are to advance friendly cooperation between the Parties in all fields of Information Communications Technologies (ICT);

NOW, THEREFORE, the Parties have agreed as follows:

ARTICLE I

Definitions

For the purposes of this Agreement and its Annex, the following definitions are used:

- a) "Competent Authority of the Republic of Rwanda": the national, local or other authorities of the Republic of Rwanda who are competent by virtue of the laws of the Republic of Rwanda;
- b) "Executive Director" shall mean: The Executive Director of the Smart Africa Secretariat
- c) "Government" shall mean: the Government of the Republic of Rwanda;
- d) "Headquarters": the plots of land, buildings, structures, premises, quarters, or parts thereof which are occupied or used either provisionally or permanently by the Smart Africa Secretariat together with the residences of the Executive Director;

LM

HS

- e) "Officials or other employees of Smart Africa Secretariat" shall embody all staff members of Smart Africa Secretariat, regardless of their nationality;
- f) "Dependents" means the dependents of the Officials and covers the spouse, children, ascendants who live with them and who are financially dependent on these Officials including persons other than nationals of the Republic of Rwanda employed to serve those officials;
- g) "Rwanda laws" shall refer to legal texts, orders, ordinances, decrees, decisions or regulations and by-laws enacted by the Parliament or issued by the competent authorities of the Republic of Rwanda and those who have been under its authority;
- h) "Representative": all organs/ administrations of Smart Africa Secretariat and their alternates, the delegates, their assistants, their advisers, technical experts and secretaries of delegations;
- i) "Property of the Smart Africa Secretariat" means all the properties, including funds, or other assets belonging to the Secretariat or owned, managed or administered by it in the performance of its official functions;
- j) "Archives" means reports and correspondence, documents, manuscripts, computer data, photographs, tapes, audio recordings, and any other material, belonging to the Secretariat or held by it.

ARTICLE II

Smart Africa Secretariat, Purposes and Sphere of Activity

1. The Smart Africa Secretariat shall be headed by an Executive Director. The Secretariat shall be staffed with such other personnel that may be necessary to carry out the functions of the Smart Africa Secretariat. The number and level of Smart Africa officials appointed or assigned to the Secretariat may only be modified by decision of the Executive Director. The number and level of Smart Africa officials will be notified in writing by the Executive Director to the Government;
2. The Smart Africa will implement Smart Africa activities with the aim of providing technical cooperation and assistance to Member States;
3. The sphere of activities of the Smart Africa Secretariat shall cover the principles laid in the Smart Africa Manifesto, in particular:
 - a) To put ICT at the center of our National Socio-economic development Agenda;

Lor

NY

- b) To Improve access to ICT especially Broadband;
- c) To improve accountability, efficiency and openness through ICT promoting the introduction of advanced technologies in telecommunication;
- d) To put Private Sector first;
- e) To leverage ICT to promote sustainable development;
- f) Carrying out other activities within the mandate of Smart Africa;

ARTICLE III

Facilities

1. The Government shall provide to the Secretariat the following:
 - a) Office premises for the Smart Africa Secretariat Headquarter;
 - b) Protection of the Secretariat Office that is compliant with Diplomatic Minimum Operating Security Standards (MOSS). This includes appropriate measures aimed at ensuring protection of the Secretariat Headquarter from unauthorized entry of persons as a result of disturbances in the immediate vicinity;
 - c) Broadband Internet, telephone/facsimile lines with direct-dial international service connected to the public network and other communications services for official purposes.
2. The Government shall also render assistance to the Smart Africa Secretariat, on terms no less favorable than those accorded to representations of other UN Specialized Agencies in Rwanda.
3. Details relating to the services, referred to in 1 and 2 above, size of premises, list of equipment and types of services are given in the Annex to this Agreement.
4. The Government contribution mentioned above will be provided free of charge and is subject to periodic review by the Parties.

ARTICLE IV

Juridical Personality and Legal Capacity

The Smart Africa Secretariat shall be recognized in the framework of this Agreement as having juridical personality and legal capacity in the territory of Rwanda and shall have the right and capacity to carry out its functions and fulfill its purpose.



ARTICLE V

Privileges and Immunities of the Smart Africa Secretariat

Notwithstanding the privileges and immunities, which Smart Africa enjoys by virtue the following shall apply:

1. Without being restricted by financial controls, regulations, moratoria of any kind, the Smart Africa Secretariat:
 - a) May hold and use funds, or negotiable instruments or currency of any kind and hold and operate accounts in any currency and convert the currency at their disposal into any other currency;
 - b) May freely transfer their funds, or currency from one country to another or within the territory of Rwanda.
2. While enjoying these rights pursuant to paragraph 1 of this Article, the Smart Africa Secretariat shall pay due regard to any representations on the part of the Government, insofar as it is considered that effect can be given to such representation without prejudice to the interests of the Smart Africa Secretariat.
3. The Smart Africa Secretariat, its assets, income and other property shall be:
 - a) Exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the Smart Africa Secretariat will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;
 - b) Exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Smart Africa Secretariat for its official use; it is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in Rwanda except under conditions agreed to with the Government;
 - c) Exempt from duties and prohibitions and restrictions in imports and exports in respect of its publications.
4. The Smart Africa Secretariat shall be exempt from mandatory charges such as employer compulsory contributions to national social insurance schemes in respect of the Officials of the Secretariat who are covered by Smart Africa's social protection provisions.
5. Property and assets of the Smart Africa, which are vested in the Secretariat wherever located and by whoever held, shall enjoy immunity from any form of legal process, except insofar as the Smart Africa itself has expressly waived immunity. However, waiving immunity shall not cover any execution measures, the implementation of which shall require a special waiver. The



property and assets of the Secretariat, which are vested in the Smart Africa office wherever located and by whomever held, shall not be subject to search, requisition, seizure, expropriation or any other form of interference by way of executive, administrative, judicial or legislative actions.

6. The premises of the Smart Africa Secretariat shall be inviolable.
7. The Archives shall be inviolable.
8. The Smart Africa Secretariat shall follow the administrative procedures of the Government of Rwanda in relation to Article V 3 above in so far as it is considered that any such procedures can be given effect without detriment to the interests of the Secretariat.

ARTICLE VI

Privileges, Immunities and Facilities of the Officials of the Smart Africa Secretariat

1. The Officials of the Smart Africa shall:
 - a) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity. The aforementioned immunity shall continue to be granted and applied after the termination of employment with Smart Africa during their employment with Smart Africa and shall not subject to legal process after the termination of employment;
 - b) enjoy the same exemptions from taxation in respect of the salaries and emoluments paid to them by Smart Africa and on the same conditions as are enjoyed by officials of the International Organizations;
 - c) be exempt from all mandatory charges on condition that they are covered by the Smart Africa's own social protection provisions;
 - d) be exempt, together with their dependents, from immigration restrictions and alien registration. The Smart Africa Secretariat in case of necessity will collaborate with the Government of Rwanda with a view to avoiding impairing the national security of Rwanda;
 - e) enjoy the same privileges in respect of currency exchange as are accorded in Rwanda to officials of comparable rank of foreign Diplomatic Missions and International Organizations;
 - f) enjoy, together with their dependents, the same repatriation privileges during international crises as are granted in Rwanda to the officials of comparable rank of foreign diplomatic missions and International Organizations;
 - g) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in Rwanda;



- h) be exempt, together with their dependents, from national service obligations (including military service);
 - i) have the right to hold bank accounts in national or foreign currency, shall have the right to transfer freely their funds in national or foreign currencies from one country to another or within Rwanda.
2. The Executive Director of Smart Africa Secretariat shall enjoy the same privileges and immunities, which are granted in Rwanda to officials of comparable rank of foreign diplomatic missions. For this purpose, the name of the Executive Director may be included in the list of the Diplomatic Corps.
3. Privileges and immunities laid down in paragraphs 1(b), 1(d), 1(e), 1(f), 1(g), and 1(h) of this Article shall not be applied to the Officials of the Secretariat or their dependents, who are nationals of Rwanda or who are stateless. The Officials of Smart Africa mentioned in this paragraph shall be granted exemptions stipulated in paragraph 1 (b) of this Article, as long as their income paid by Smart Africa is subject to staff assessment.
4. The Secretariat shall follow the administrative procedures of the Government in relation to Article VI 1 (b), (d), (f), (g) and (i) above in so far as it is considered that any such procedures can be given effect without detriment to the interests of Smart Africa.

ARTICLE VII

Waiver of Privileges and Immunities

1. Privileges, immunities, exemptions and facilities accorded in this Agreement shall be granted to Smart Africa officials in the interests of the Secretariat and not for the personal benefit of the individuals themselves. Smart Africa officials shall not engage in any political activity, which is inconsistent with the independence and impartiality required by their status as international civil servants.
2. The Executive Director of Smart Africa shall have the right and duty to waive the immunity of any official specified in Article VI of this Agreement in case where, in his opinion, such immunity may hinder the administering of justice and it may be waived without prejudice to the interests of Smart Africa.
3. The Smart Africa Secretariat shall cooperate at all times with the Government with the aim to facilitate proper administration of justice, secure the observance of orders of law-enforcement bodies and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities, exemptions and facilities accorded pursuant to this Agreement. Should the Government consider that an abuse has occurred; the Executive Director shall consult with the Government without delay.



ARTICLE VIII

Entry into, Residence in, Departure from and Movement within Rwanda

1. The Government, in compliance with Rwanda legislation, shall take all measures required for the entry into, residence in, and departure from Rwanda of the following persons:
 - a) Official of the Smart Africa Secretariat entering Rwanda to fulfil their official duties together with their dependents;
 - b) Other persons officially invited by the Secretariat in connection with official activities of Smart Africa in Rwanda. The Secretariat shall communicate the names of such persons to the Government.

Except for sites the entry to which is forbidden or regulated for reasons of state security, the persons specified in this paragraph shall have freedom of movement within the territory of Rwanda to the extent that it is necessary for performing their functions.

2. The Government shall take appropriate measures to grant visas to the persons referred to in paragraph 1 of this Article without delay and without payment of any charges.

ARTICLE IX

Means of Communication

1. In respect of its official means of communication, the Secretariat shall be granted treatment no less favourable than that accorded by the Government to United Nations Specialized Agencies and Diplomatic Missions in relation to installation and operation, priority, tariffs, price lists concerning postal, facsimile, Internet, telephone, space and other means of communications, as well as in relation to the cost of information transmission for press, radio and TV.
2. All official messages or correspondence sent to the Secretariat and all its external messages or correspondence, no matter by what means and in which form they are transmitted, shall enjoy immunity from censorship and any other type of interception or violating confidentiality.

ARTICLE X

Rwandan laws

Without prejudice to the provisions of the Smart Africa Secretariat Constitution and this Agreement, the laws and regulations of the Republic of Rwanda shall apply to the Headquarters and officials, employees and representatives of Smart Africa Secretariat.



ARTICLE XI

Flag, Logo and Signs of the Smart Africa Secretariat

The Smart Africa Secretariat may fly its flag and/or logo on the premises of the Secretariat, set them up on motor vehicles for official use, and in other places upon agreement between the Parties.

ARTICLE XII

Notification

The Secretariat shall notify the Government of the names, positions and ranks of all Officials of the Smart Africa office, their arrival at and final departure from Rwanda, as well as any change of their status.

A notification of arrival and final departure shall be sent minimum 15 days in advance.

ARTICLE XIII

Identity Card

1. The Government, upon request by the Executive Director shall issue appropriate identity cards to the Officials of the Secretariat and their dependents, which shall serve to identify its holder to the authorities of Rwanda and to certify that its holder enjoys the privileges and immunities mentioned in this Agreement. This provision shall not be applied to the Smart Africa officials who are nationals of Rwanda.

Authorized officials of the Government cannot withdraw the said identity cards when they are presented.

2. The Secretariat upon the expiry of the term of service of its employees or in case of their reassignment outside Rwanda shall ensure timely return of all identity cards to the Government.
3. The Government shall recognize and accept passports issued as legal documents for traveling and prompt issuance of visas.

ARTICLE XIV

Settlement of Disputes

1. Disputes arising of the interpretation or application of the present agreement shall be settled through mutual consultations by the Parties.
2. If parties cannot reach an agreement by negotiation, they shall refer the matter to Member states.



ARTICLE XV

Entry into Force, Amendment and Termination of this Agreement

1. Unless otherwise agreed upon through the exchange of letters between the Government and Smart Africa Secretariat, this agreement shall come into force on the date of its signature.
2. At the request of either the Government or the Secretariat, consultations shall take place respecting the implementation or amendment of this Agreement. The Government and the Secretariat may enter into such supplementary agreements as may be necessary for the implementation of this Agreement.
3. This Agreement shall be terminated six (6) months after one of the Parties notifies in writing the other Party of its decision to terminate it. The Secretariat shall be granted such additional period, which may be required for orderly cessation of its activity and settlement of any disputes between the Parties, even after the termination of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by the Government and the Smart Africa Secretariat, have signed this Agreement

Done at Addis Ababa, on 31st of January 2016 in duplicate in the English language

**For the Government of the
Republic of Rwanda**



Hon. Louise MUSHIKI WABO
Minister of Foreign Affairs and
Cooperation

For the Smart Africa Secretariat



Dr. Hamadoun I. TOURE
Executive Director

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 043/01 ryo ku wa 14/02/2020 ryemeza burundu Amasezerano y'icyicaro hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda n'Ubunyamabanga bwa *Smart Africa* ku byerekeye kwakira icyicaro cya *Smart Africa*, yakorewe Addis Ababa, ku wa 31 Mutarama 2016

Kigali, ku wa 14/02/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Presidential Order n° 043/01 of 14/02/2020 ratifying the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Smart Africa Secretariat concerning the hosting of the headquarters of Smart Africa, done at Addis Ababa, on 31 of January 2016

Kigali, on 14/02/2020

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n° 043/01 du 14/02/2020 portant ratification de l'accord de siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Secrétariat de *Smart Africa* concernant l'hébergement du siège de *Smart Africa*, fait à Addis-Abeba, le 31 Janvier 2016

Kigali, le 14/02/2020

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI
Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko N° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri N° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya SHYIRAKERA Bonaventure yakiriwe ku wa 09/11/2018 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana SHYIRAKERA Bonaventure utuye mu Mudugudu wa Bwimiyange, Akagari ka Gasagara, Umurenge wa Gikomero, Akarere ka Gasabo mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telefone N° 0783705760; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe: **RUYUMBU Anthonyson NYEMAZI.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 20/02/2019

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri

REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI
Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko N° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri N° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya BIZIMANA yakiriwe ku wa 11/02/2020 isaba uburenganzira bwo guhindura izina risanzwe ryanditse mu gitabo cy'Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana BIZIMANA utuye mu Mudugudu wa Bihembe, Akagari ka Gihembe, Umurenge wa Nyabimata, Akarere ka Nyaruguru mu Ntara y'Amajyepfo, uboneka kuri telefone N° 0784832248; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe: **UWAMURENGEYE Jean Paul.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 13/02/2020

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri

REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI
Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko N° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri N° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya NYIRANDIKUBWIMANA Claire yakiriwe ku wa 18/11/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy'Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamu NYIRANDIKUBWIMANA Claire mwene BIZIMUNGU Michel na KANGAJU Marciane utuye mu Mudugudu wa Mataba, Akagari ka Kigarama, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telefone: 0788471075; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe: **NDIKUBWIMANA Claire.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 09/01/2020

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri

REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI
Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko N° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri N° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya BYUMVUHORE Pierre yakiriwe ku wa 25/02/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy'Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana BYUMVUHORE Pierre utuye mu Mudugudu wa Kinteko, Akagari ka Rweri, Umurenge wa Gahengeri, Akarere ka Rwamagana mu Ntara y'Iburasirazuba, ubarizwa kuri telefone N° 0725923602; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe: **MFITUMUGISHA Pierre.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 28/10/2019

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri

REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI
Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko N° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri N° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya UWINGENEYE Liliane yakiriwe ku wa 25/04/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy'Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamu UWINGENEYE Liliane, utuye mu Mudugudu wa Gacuriro, Akagari ka Gacuriro, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo mu Muji wa Kigali, ubarizwa kuri telefone: 0782606987/0783749730; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe: **UWINGENEYE Liliane Patten.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 05/12/2019

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI
Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko N° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri N° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya HABIMANA Arsène yakiriwe ku wa 29/10/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana HABIMANA Arsène mwene HABIMANA Edouard na ABINEZA Joselyne utuye mu Mudugudu w’Imanzi, Akagari ka Bibare, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telefone N° 0785002829, ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe: **MUSANA HABIMANA Arsene.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 09/01/2020

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri

REPUBULIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI
Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko N° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri N° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya MURUMUNAWABO Valentin yakiriwe ku wa 31/05/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy'Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana MURUMUNAWABO Valentin mwene HABYARIMANA Noel na UMUTANGUHA Constantine, utuye mu Mudugudu w'Umucyo, Akagari ka Kigarama, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telefone N° 0789201767; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe: **NDAMAYO Valentin.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 16/08/2019

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI
Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko N° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri N° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya ABIJURU Devotha yakiriwe ku wa 06/12/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamu ABIJURU Devotha utuye mu Mudugudu wa Muhe, Akagari ka Ruhengeri, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze mu Ntara y’Amajyaruguru, uboneka kuri telefone: 0782729388; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe: **ABIJURU Devotha France.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 13/02/2020

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MURENZI GAHIRE RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa MURENZI GAHIRE mwene KARIHUNGU Déogratias na MURORUNKWERE Elina, utuye mu Mudugudu wa Kayove, Akagari ka Kanyefurwe, Umurenge wa Nyakiriba, Akarere ka Rubavu mu Ntara y'Iburengerazuba, uboneka kuri telefone igendanwa 0784464399/0725998850;

Yasabye uburenganzira bwo kongera izina **Nickson** mu mazina asanganywe, MURENZI GAHIRE akitwa **MURENZI GAHIRE Nickson** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina Nickson yaribatijwe akaza no kurikoresha ku bindi byangombwa.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, kongera izina **Nickson** mu mazina asanganywe, MURENZI GAHIRE bityo akitwa **MURENZI GAHIRE Nickson** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA TUNGA BAYISENGE RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa TUNGA BAYISENGE mwene NZAYISENGA na BAYISENGE, utuye mu Mudugudu w'Akabana, Akagari ka Mataba, Umurenge wa Kayenzi, Akarere ka Kamonyi mu Ntara y'Amajyepfo;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina TUNGA izina **Laetitia** ku mazina asanganywe, TUNGA BAYISENGE akitwa **BAYISENGE Laetitia**;

Impamvu atanga ni uko izina **Laetitia** ari izina yabatijwe akaba ashaka kuryitwa ku buryo bwemewe n'amategeko.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina TUNGA izina **Laetitia** ku mazina asanganywe TUNGA BAYISENGE bityo akitwa **BAYISENGE Laetitia** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka.

\

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUJAWIMANA RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa MUJAWIMANA mwene NIZEYIMANA Joseph na UWIZEYIMANA Anne Marie, utuye mu Mudugudu wa Rugarama, Akagari ka Musha, Umurenge wa Musha, Akarere ka Rwamagana mu Ntara y'Iburasirazuba, uboneka kuri telefone: 0723704888;

Yanditse asaba uburenganzira bwo kongera izina **Aliane** ku izina asanganywe, MUJAWIMANA bityo akitwa **MUJAWIMANA Aliane**;

Impamvu atanga ni uko izina **Aliane** ari izina yabatijwe mu itorero ry'Abapantekote mu Rwanda.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, kongera izina **Aliane** ku izina asanganywe, MUJAWIMANA bityo akitwa **MUJAWIMANA Aliane** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MAZIMPAKA Pacifique RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa MAZIMPAKA Pacifique mwene GIRUKUBONYE Valens na BARUTAKWINGINGA Olive utuye mu Mudugudu wa Ndagaragu, Akagari ka Kagano, Umurenge wa Sovu, Akarere ka Ngororero mu Ntara y'Iburengerazuba, uboneka kuri telefone: 0785996475/0786242744;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina MAZIMPAKA izina **MUTUYEYEZU** ku mazina asanganywe, MAZIMPAKA Pacifique akitwa **MUTUYEYEZU Pacifique** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina MAZIMPAKA ari izina ry'irigenurano rikaba rimubangamira.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina MAZIMPAKA izina **MUTUYEYEZU** ku mazina asanganywe, MAZIMPAKA Pacifique bityo akitwa **MUTUYEYEZU Pacifique** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MANIRAFASHA Michel RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa MANIRAFASHA Michel mwene HAGUMIMANA Damien na MUHAWENIMANA Donatha utuye mu Mudugudu wa Kanazi, Umurenge wa Rugarama, Akarere ka Burera mu Ntara y'Amajyaruguru, uboneka kuri telephone: 0787119549;

Yasabye uburenganzira bwo kongera izina NIYONIZEYE ku mazina asanganywe, MANIRAFASHA Michel akitwa **NIYONIZEYE MANIRAFASHA Michel**;

Impamvu atanga ni uko izina NIYONIZEYE ari izina rigaragara ku byangombwa by'ishuri.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, kongera izina NIYONIZEYE mu mazina asanganywe, MANIRAFASHA Michel bityo akitwa **NIYONIZEYE MANIRAFASHA Michel** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA HABIMANA RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa HABIMANA mwene NTAMUSHOBORA na NYIRAMWIZA utuye mu Mudugudu wa Ruginga, Akagari ka Kaguhu, Umurenge wa Kinigi, Akarere ka Musanze mu Ntara y'Amajyaruguru, uboneka kuri telephone N° 0785691017/0787166882;

Yasabye uburenganzira bwo kongera izina **Christophe** ku izina asanganywe HABIMANA akitwa **HABIMANA Christophe** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina Christophe ari izina yabatijwe.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, kongera izina **Christophe** ku izina asanganywe HABIMANA bityo akitwa **HABIMANA Christophe** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MURAWA Dadu RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa MURAWA Dadu mwene MARAWA Antony na MUKARUZIMA Jacqy, utuye mu Mudugudu wa Amayaga, Akagari ka Kabeza, Umurenge wa Gitega, Akarere ka Nyarugenge mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telefone: 0785992023;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura izina MURAWA akarisimbuza **NIYONSHUTI** no kongera izina **Clovis** mu mazina asanganywe MURAWA Dadu akitwa **NIYONSHUTI DADU Clovis**;

Impamvu atanga ni uko amazina ye agaragara nk'amanyamahanga bikamutera ipfunwe.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura izina MURAWA akarisimbuza **NIYONSHUTI** no kongera izina **Clovis** mu mazina asanganywe MURAWA Dadu maze akitwa **NIYONSHUTI DADU Clovis** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA RUKUNDO Thierry George RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa RUKUNDO Thierry George mwene Piller Grégoire Louis Arthur na MUKAMUKERA Clarisse, utuye mu Mudugudu w'Amajyambere, Akagari ka Kamatamu, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telefone: 0788589305;

Yasabiwe uburenganzira bwo kongera izina **PILLER** ku mazina asanganywe RUKUNDO Thierry George bityo akitwa **PILLER George Thierry RUKUNDO** mu Irangamimerere;

Impamvu itangwa ni uko izina **PILLER** ari izina ry'umuryango wamugize uwawo utaramubyaye (adoption).

Akaba asabirwa kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, kongera izina **PILLER** ku mazina asanganywe RUKUNDO Thierry George akitwa **PILLER George Thierry RUKUNDO** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUPENZI RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa MUPENZI mwene SEZIRAHIGA na MUKAMBUGUJE Arvera, utuye mu Mudugudu wa Cyivugiza, Akagari ka Nyamikongi, Umurenge wa Kanzenze, Akarere ka Rubavu mu Ntara y'Iburengerazuba, uboneka kuri telefone: 0784657348;

Yasabye uburenganzira bwo kongera amazina **GATARE Danis** ku izina asanganywe MUPENZI bityo akitwa **MUPENZI GATARE Danis** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko amazina MUPENZI GATARE Danis ari amazina yakoresheje yiga mu gihugu cya Kongo. Ikindi ni uko izina GATARE ari izina rya sekuru naho izina Danis rikaba ari izina yabatijwe.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, kongera amazina **GATARE Danis** ku izina asanganywe MUPENZI bityo akitwa **MUPENZI GATARE Danis** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA RUSA Assane RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa RUSA Assane mwene NDAHIRO Dioscor na MUKAMULILIMA Philomene, utuye mu Mudugudu wa Cyimana, Akagari ka Kamatamu, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telefone: 0784476485/0782269490;

Yasabye uburenganzira bwo kongera izina **Thibaut** ku mazina asanganywe RUSA Assane akitwa **ASSANE RUSA Thibaut** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina Thibaut ari izina rye ryo kuva mu bwana ariko ritigeze ryandikwa mu Irangamimerere.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, kongera izina **Thibaut** ku mazina asanganywe RUSA Assane akitwa **ASSANE RUSA Thibaut** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MANZI GAUTIER GOLBERT
RUSABA GUHINDURA IZINA**

Uwitwa MANZI Gautier Golbert mwene KAMANZI MUSHYO Frank na UWINGABIYE Angelique utuye mu Mudugudu w'Ineza, Akagari ka Kibaza, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telefone N° 0788316278;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina MANZI izina **KAMANZI** ku mazina asanganywe MANZI Gautier Golbert bityo akitwa **KAMANZI Gautier Golbert** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina KAMANZI ari izina rya se umubyara kandi akaba anarikoresha ku byangombwa bye by'ishuri.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina MANZI izina **KAMANZI** mu mazina asanganywe MANZI Gautier Golbert bityo akitwa **KAMANZI Gautier Golbert** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA GIHANA Révérien RUSABA
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa GIHANA Révérien mwene GIHANA François na NDORIMANA Dorothe, utuye mu Mudugudu wa Songa, Akagari ka Nyanza, Umurenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telefone N° 0788310904;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura amazina asanganywe GIHANA Révérien agasimbuza izina **GIHANA** izina **BIGIRIMANA**, akitwa **BIGIRIMANA Révérien** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina **BIGIRIMANA** ari izina yiyise ubwo yajyaga mu Gihugu cy'Ububiligi aho yari ajyanywe no gushaka imibereho myiza, biba ngombwa ko ahindura amazina kugira ngo abone uko yaba muri icyo gihugu no kuhabona ibyangombwa ndetse n'akazi.

Indi mpamvu ni uko amazina **BIGIRIMANA Révérien** ari yo afite mu Rwandiko rwe rw'Abajya mu Mahanga (*Passport*) rw'igihugu cy'Ububiligi yahawe amaze kwemererwa ubwenegihugu bw'iki gihugu. Akaba yifuza kugira umwirondoro umwe mu Rwanda no mu gihugu cy'Ububiligi nk'umuntu umwe, cyane ko afite n'imitungo mu Rwanda yamaze kwandikisha ku mwirondoro afite mu Rwandiko rwe rw'Abajya mu Mahanga rw'Ububiligi.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura izina GIHANA akarisimbuza izina **BIGIRIMANA** mu mazina asanganywe, GIHANA Révérien, bityo akitwa **BIGIRIMANA Révérien** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NDAGIJIMANA Dalius RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa NDAGIJIMANA Dalius mwene RUDASINGWA Tharcisse na KAYITESI Joy, utuye mu Mudugudu wa Gituro, Akagari ka Kabare, Umurenge wa Rwempasha, Akarere ka Nyagatare, mu Ntara y'Iburasirazuba, uboneka kuri telephone N° 0782236980;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina NDAGIJIMANA izina **KAMUNTU** no guhindura imyandikire y'izina Dalius hakandikwa Darius ku mazina asanganywe, NDAGIJIMANA Dalius, akitwa **KAMUNTU Darius** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko izina NDAGIJIMANA ari izina ry'irigenurano rikaba rimutera ipfunwe, naho izina Dalius rikaba ryanditse nabi. Ikindi ni uko iri zina yarikoresheje ku nyandiko ze z'ishuri.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina NDAGIJIMANA izina **KAMUNTU** no guhindura imyandikire y'izina Dalius hakandikwa Darius ku mazina asanganywe, NDAGIJIMANA Dalius, bityo akitwa **KAMUNTU Darius** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka.

ICYEMEZO N° RCA/0138/2014 CYO KU WA 06/02/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUZAMURANE KININI» (TUKI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUKI** » ifite icyicaro i Kirenge, Umurenge wa Rusiga, Akarere ka Rurindo, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **TUKI** » ifite icyicaro i Kirenge, Umurenge wa Rusiga, Akarere ka Rurindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUKI** » igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw'ibihumyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TUKI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 06/02/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu

gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N° RCA/0541/2014 CYO KU WA 03/06/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUSAZENEZA »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUSAZENEZA** » ifite icyicaro i Kabagina, Umurenge wa Nyakarenzo, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **DUSAZENEZA** » ifite icyicaro i Kabagina, Umurenge wa Nyakarenzo, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUSAZENEZA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo n'ibigori). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUSAZENEZA** » itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 03/06/2014

(Sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

ICYEMEZO N° RCA/0622/2019 CYO KU WA 11/10/2019 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « GIRINKA GISHARI »

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **GIRINKA GISHARI** » ifite icyicaro i Gishari, Umurenge wa Rubaya, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **GIRINKA GISHARI** » ifite icyicaro i Gishari, Umurenge wa Rubaya, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **GIRINKA GISHARI** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **GIRINKA GISHARI** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 11/10/2019

(Sé)
Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N° RCA/0765/2018 CYO KU WA 28/12/2018 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBISHYIMBO BA MBAZI, CYANIKA NA KADUHA » (KOAIBI - MCK)

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAIBI - MCK** » ifite icyicaro i Ngambi, Umurenge wa Mbazi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KOAIBI – MCK** » ifite icyicaro i Ngambi, Umurenge wa Mbazi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAIBI – MCK** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAIBI – MCK** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 28/12/2018

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco

**Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

ICYEMEZO N° RCA/0865/2014 CYO KU WA 14/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « UMURAVA MUGOBORE » (KODUMUGO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryavuguruwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KODUMUGO**» ifite icyicaro i Mugobore, Umurenge wa Simbi, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**KODUMUGO**» ifite icyicaro i Mugobore, Umurenge wa Simbi, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KODUMUGO**» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KODUMUGO**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 14/10/2014

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N° RCA/196/2010 CYO KU WA 15/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABADAHINYUKA BA GATARE » (KOABAGA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOABAGA** » ifite icyicaro i Gatare, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 08 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KOABAGA** » ifite icyicaro i Gatare, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOABAGA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kiyambere zitanga umukamo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 15/02/2010

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N° RCA/800/2012 CYO KU WA 30/10/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAKUNDAMURIMO NYAGISOZI »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryavuguruwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABAKUNDAMURIMO NYAGISOZI** » ifite icyicaro i Maraba, Umurenge wa Nyagisozi, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **ABAKUNDAMURIMO NYAGISOZI** » ifite icyicaro i Maraba, Umurenge wa Nyagisozi, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABAKUNDAMURIMO NYAGISOZI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABAKUNDAMURIMO NYAGISOZI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 30/10/2012

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N° RCA/0190/2019 CYO KU WA 04/03/2019 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ITUZA »

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryavugururwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ITUZA** » ifite icyicaro i Rugerero, Umurenge wa Kivu, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **ITUZA** » ifite icyicaro i Rugerero, Umurenge wa Kivu, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo; ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ITUZA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyongeramusaruro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ITUZA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 04/03/2019

(Sé)
Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

Icyitonderwa : Uru rupapuro rurakosora urwasohotse mu Igazeti ya Leta n° 25 yo ku wa 24/06/2019

**ICYEMEZO N° RCA/0003/2020 CYO KU WA 16/01/2020 GIHA UBUZIMAGATOZI
«RWANDA TRUCK DRIVERS FAMILY COOPERATIVE» (RTDF)**

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **RTDF** » ifite icyicaro mu Kagari ka Rukiri II, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**RTDF**» ifite icyicaro mu Kagari ka Rukiri II, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**RTDF** » igamije guteza imbere ubwikorezi bw'imizigo hakoreshejwe ibinyabiziga bya rukururana n'izindi modoka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**RTDF** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 16/01/2020

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco

**Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/0004/2020 CYO KU WA 16/01/2020 GIHA UBUZIMAGATOZI
«RWANDA YOUTH SEED COOPERATIVE » (RYSCO)**

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **RYSCO** » ifite icyicaro mu Kagari ka Gashiha, Umurenge wa Shyogwe, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **RYSCO** » ifite icyicaro mu Kagari ka Gashiha, Umurenge wa Shyogwe, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **RYSCO** » igamije guteza imbere ubutubuzi bw'ibiti by'ishyamba n'ubw'ibiti by'imbuta ziribwa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **RYSCO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 16/01/2020

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco

**Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/0001/2019 CYO KU WA 03/01/2019 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KABARONDO CYCLIST COOPERATIVE » (KCC)**

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryavuguruwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KCC** » ifite icyicaro mu Kagari ka Cyabajwa, Umurenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KCC** » ifite icyicaro mu Kagari ka Cyabajwa, Umurenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KCC** » igamije gutanga serivisi zo gutwara abantu n'ibintu ku magare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KCC** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 03/01/2019

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco

**Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

DUPLICATE

ICYEMEZO N° RCA/0442/2015 CYO KU WA 23/06/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « INKINGI Y'UBUZIMA »

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryavugururwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INKINGI Y'UBUZIMA** » ifite icyicaro mu Kagari ka Kigabiro, Umurenge wa Murama, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **INKINGI Y'UBUZIMA** » ifite icyicaro mu Kagari ka Kigabiro, Umurenge wa Murama, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **INKINGI Y'UBUZIMA** » igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima n'izitangirwa mu birori (decoration). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihwera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo n° RCA/1087/2010 cyo ku wa 21/09/2010 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative « **INKINGI Y'UBUZIMA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 13/01/2020

(Sé)
Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

DUPLICATE

**ICYEMEZO N° RCA/0941/2011 CYO KU WA 21/11/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE Y'ABOROZI B'INZUKI BA GISHWERU - MWENDO »
(KOPAIGIMWE)**

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryavugururwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPAIGIMWE**» ifite icyicaro i Mutara, Umurenge wa Mwendo, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KOPAIGIMWE**» ifite icyicaro i Mutara, Umurenge wa Mwendo, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPAIGIMWE**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOPAIGIMWE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 26/08/2019

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco

**Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

ICYEMEZO N° RCA/0678/2019 CYO KU WA 27/11/2019 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «AHEZA »

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **AHEZA** » ifite icyicaro i Rusororo, Umurenge wa Rusororo, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **AHEZA** » ifite icyicaro i Rusororo, Umurenge wa Rusororo, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **AHEZA** » igamije gukusanya no kugurisha ibyasigaye ku bikorehwa mu nganda (plastiki, amakarito, imbaho, ibyuma, ...). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **AHEZA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 27/11/2019

(Sé)
Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

Rwanda Governance Board (RGB)
Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere
Office Rwandais de la Gouvernance

CERTIFICATE OF COMPLIANCE

This is to certify that **CERCLE SPORTIF DE KIGALI** is Non-Governmental Organization legally operating in Rwanda granted legal personality n° 31/11 and has fulfilled all requirements for compliance with the new law number 04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations.

This certificate is valid until the revised statutes are published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done at Kigali, on 27/06/2013

(sé)
Professor SHYAKA Anastase
Chief Executive Officer

Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR A NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION

Name of the Organization: Cercle Sportif de Kigali

Headquarters/ Address: Nyarugenge

Legal Representative: RUSANGANWA BAYIRO Adolphe

Vice Legal Representative: BAYINGANA Alphonse

Legal Personality N°: 31/11

Date of issuance: 27/06/2013

Type of Organization: NGO

Mission: Promote sport and leisure activities in Rwanda.

Rwanda Governance Board	<i>Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere RGB</i>	Office Rwandais de la Gouvernance
--	--	--

ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI
BW'UMURYANGO USHINGIYE KU MYEMERERE
N° 85/RGB/FBO/LP/12/2019

Dushingiye ku Itegeko N° 72/2018 ryo ku wa 31/08/2018 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku myemerere;

Tumaze gusuzuma ubusabe bwawo, duhaye ubuzimagatozi umuryango **L'INSTITUT LA VOIX DES PROFONDEURS.**

Kigali, ku wa 31/12/2019

(sé)
Dr. KAITESI Usta
Umukuru w'Urwego

Rwanda Governance Board	<i>Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere RGB</i>	Office Rwandais de la Gouvernance
--	--	--

Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR FAITH-BASED ORGANIZATION

Name of the Organization : Institut la Voix des Profondeurs

Headquarters/ Address: Rutsiro

Legal Representative: NTIBANKUNDIYE Cyprien

Vice Legal Representative: MUNANA Gilbert

Legal Personality N°: 85/RGB/FBO/LP/12/2019

Date of issuance: 31/12/2019

Type of Organisation: FBO/Ministry

Mission: Promote social welfare of the population and to develop agriculture, environment, tourism as well as religious mission in the Christian faith of Catholic Church.

**ICYEMEZO N° 055/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO RWANDA
NATIONAL ASSOCIATION OF DEAF WOMEN (RNADW UMUCYO)**

Twebwe, **Prof SHYAKA Anastase**, Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku Itegeko n° 04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango itari iya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo za 22 na 23;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe ku wa 08/07/2014 n'Umuyobozi w'umuryango **Rwanda National Association of Deaf Women (RNADW "UMUCYO")** asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa byose kugira ngo umuryango nyarwanda utari uwa Leta uhabwe ubuzimagatozi nk'uko biteganywa n'ingingo ya 22 y'Itegeko ryavuzwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **Rwanda National Association of Deaf Women (RNADW "UMUCYO")** iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, ku wa 17/07/2014

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

Rwanda Governance Board	<i>Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere RGB</i>	Office Rwandais de la Gouvernance
--	--	--

**Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR A NON-
GOVERNMENTAL ORGANIZATION**

Name of the Organization: Rwanda National Association of Deaf Women (RNADW)

Headquarters/ Address: Gasabo

Legal Representative: MUHORAKEYE Pelagie

Vice Legal Representative: MUKANGWIJE Colette

Legal Personality N°: 55/2014

Date of issuance: 1707/2014

Type of Organisation: NGO

Mission: Defending the rights of deaf women, promoting education including deaf people, promoting their health socio-economic welfare